

澳電在2012年慶祝成立40周年，一如誌慶口號「伴您成長、發光發亮」，我們伴隨著澳門一起成長。在過去的40年，澳門與澳電一同以積極進取的精神面對各樣挑戰，並實現了強勁和持續的發展。

當您閱讀2012年報內澳電各項出色表現的同時，我們希望您能分享一些七十年代的難忘舊照片和有趣資料。兩位本澳著名攝影家歐平先生及譚啟漢先生捕捉了這些深具歷史性的情景，我們謹此感謝兩位同意讓澳電刊登他們珍貴的作品。

Em 2012, a CEM comemorou o seu 40.º aniversário. Tal como era referido no slogan comemorativo "Juntos brilhamos", temos vindo a crescer juntamente com Macau. Nos últimos 40 anos, com todos os altos e baixos, ambos Macau e a CEM demonstraram uma atitude vigorosa e conseguiram com sucesso um crescimento sustentável.

Enquanto que observa o excelente desempenho da CEM neste Relatório Anual de 2012, gostaríamos de partilhar consigo algumas fotografias antigas e dados interessantes referentes à década de 70. Estes cenários e momentos históricos foram registados por dois fotógrafos famosos locais, o Sr. Ao Peng e o Sr. Tam Kai Hon. Agradecemos aos dois terem-nos cedido os seus trabalhos para publicação.

In 2012, CEM celebrated the 40th Anniversary. As depicted in the commemorative slogan "Together we shine", we grew together with Macau. In the past 40 years, with all the ups and downs, both Macau and CEM have demonstrated vigorous spirit and managed to achieve strong and sustained growth.

While you are reviewing CEM's excellent performance in this Annual Report 2012, we would like to share with you some memorable old photos and interesting data in the 70's. These historical sceneries and moments were captured by two famous local photographers Mr. Ao Peng and Mr. Tam Kai Hon. We thank them for granting us to publish their precious works.



伴您成長 發光發亮
Juntos brilhamos • Together we shine